

# Sina et le secret de la Caraïbe

Sina and the secret of the Caribbean

Sina é sèkré a Lakarayib

Sina y el secreto del Caribe

Le premier roman illustré pour enfants  
authentiquement caribéen

Un récit de Barbara Jean-Élie, illustré par Jack Exily  
mis en musique par Alain Suréna



**Français • Créole • Anglais • Espagnol**

C'est l'histoire d'une petite fille qui s'appelle Sina.

Et vous voyez cette grosse boule de poils à côté de Sina ?

C'est Momo le monstre de la Montagne, le nouvel ami de Sina.

Et lui, c'est Didi, le doudou de Sina qui ne la quitte jamais.

Et celui-là ? Ah ? ! Celui-là, c'est Filou, le chien.

Momo est grand hein ? Il est immense et vraiment très poilu. C'est un gros, grand et gentil monstre. Mais il est très triste parce que ses parents ont disparu. Alors, il pleure beaucoup. Le problème c'est que... ses pleurs euh... sentent... euh... très mauvais. Mais vraiment très mauvais !

Je l'ai vu moi, Oscar de la Malavida. Il attrape tout avec ses immenses filets, les perroquets, les chirurgiens, les lambis, les oursins, tout... et même ce qu'il est interdit de pêcher, explique Titiri, énervé.

# Le pitch

La petite aventurière de *Sina sur son nuage* (2013) est de retour ! Cette fois, elle sillonne la Caraïbe, avec Momo le monstre de la Montagne, Papou la Grenouille et Filou le chien, rejoints par Cristofine la Baleine. Elle avance île après île, sur les traces d'Oscar de la Malavida. Ce méchant pirate a enlevé les parents de Momo, persuadé qu'ils le rendront riche et beau !

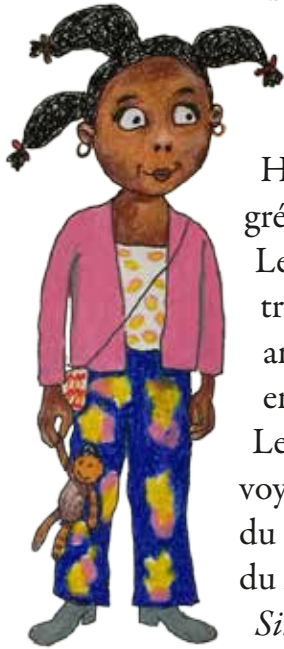
Un jeu de piste plein de rebondissements pour la petite troupe qui découvre toutes les richesses de l'archipel des Antilles.

Histoire, nature, environnement, amitié, dangers... tous les ingrédients du récit d'aventure sont réunis pour les enfants.

Le livre comprend, outre la version française originale du texte, trois autres versions, en créole de Guadeloupe, espagnol et anglais, qui font de l'ouvrage le premier roman illustré pour enfants authentiquement caribéen.

Le disque d'accompagnement propose la lecture du texte et un véritable voyage musical par des chansons originales au rythme du calypso, du reggae, de la salsa, du konpa et du ka.

*Sina et le Secret de la Caraïbe* s'adresse aux parents et aux enfants de moins de 12 ans. Par la variété des thèmes abordés et son caractère multilingue, il sera un excellent outil pédagogique au service de la communauté éducative.



# L'auteure

**Barbara Jean-Élie** est journaliste. Professionnelle aux talents multiples, passionnément investie dans la culture, elle écrit des chansons et des documentaires. En 2010, elle publie son premier roman, puis en 2013, *Sina sur son nuage*, premier volume de la série « Sina », dont elle écrit les 7 histoires et les 7 chansons. Inspirée par sa fille, Sina, Barbara développe, à travers sa société Diasporamix, une collection littéraire dédiée aux enfants et qui nourrirait un imaginaire du divers.





## Le livre



### Sina et le secret de la Caraïbe

1. Sina et Momo, le monstre de la Montagne
2. Sina et Cristofine à Trinidad
3. Sina et Juma
4. Cristofine et la Coqui
5. Man Line en Haïti
6. Sir Palé et les Blue Mountains
7. La montagne aux dinosaures
8. La confrontation

### Sina é sèkré a Lakarayib

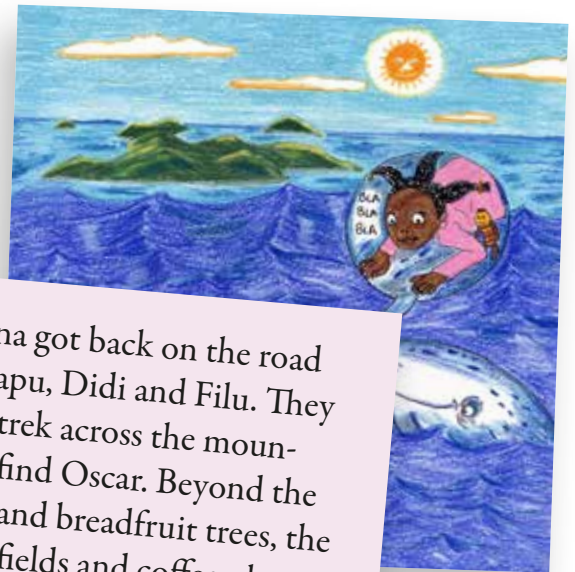
### Sina and the Secret of the Caribbean

### Sina y el secreto del Caribe

## Le disque



1. Récit
2. *Sé an ti fi Lakarayib*
3. *CalypSina*
4. *Sina Caraïbes*
5. *Lenfans sé an péyi*
6. *Konpa Sina*



[...] Yo desidé arété Ayiti pou vwè on mèdsen.  
Yo Jakmèl. Vil-la té adan on sèl wélélé. Moun ka maché an la-ri-la épi pano an men a yo. Yo pa kontan. Yo ka kriyé: « Nou pa kontan ! Nou vé lajan an nou ! Nou pa kontan ! Nou vé lajan an nou. »

Mizisyen té ka souflé adan dé gwo pipèt ki té ka touché atèla.

[...] **Kreyol**

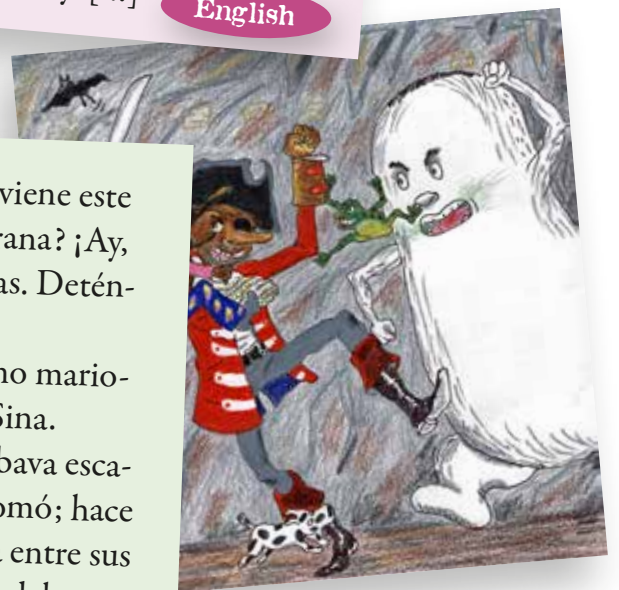
[...] Sina got back on the road with Papu, Didi and Filu. They had to trek across the mountain to find Oscar. Beyond the mango and breadfruit trees, the banana fields and coffee plantations, they discovered the Kingdom of Nanny. [...]

**English**

[...] ¡Oh! ¿De donde viene este perro? ¿Quién es esa rana? ¡Ay, tengo miedo a las ranas. Deténganse!

El pirata gesticula como marioneta y se descuida de Sina. Ésta ha recuperado la bava escapada de los ojos de Momó; hace una bolita bien rodada entre sus dedos, y con la rapidez del colibrí, ciega al pirata con el llanto de Momó [...]

**Español**



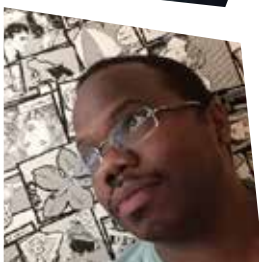
# Les artistes



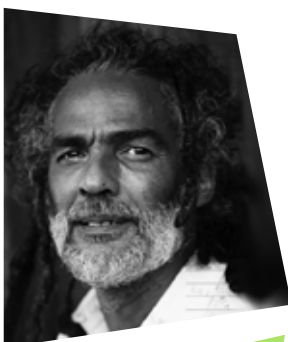
**L'illustrateur, Jack Exily** est né en Martinique. Il se met à dessiner vers l'âge de 10 ans. À force de noircir des pages de cahiers, il parvient à 19 ans à éditer son propre fanzine. Après quelques BD publiées en Martinique dont un livre jeunesse, il décide de s'installer à Paris. Il donne vie à Simon Soul, qui signe des chroniques d'actualité. En 2013, il dessine Sina, une petite aventurière aux grands yeux.



**L'illustrateur musical, Alain Suréna**, auteur, compositeur interprète, s'est fait connaître dans le monde de la musique avec un tube: Frozen. Il préside l'association « Racines, Mémoires et Traditions » (RMT) et continue, dans son studio de la Plaine Saint-Denis, à produire des artistes antillais. Déjà illustrateur musical et compositeur pour *Sina sur son nuage*, il donne ici corps et âme à ce nouveau récit en laissant libre cours à sa passion pour les rythmes caribéens.



**Ti Malo** est un auteur, parolier, slameur et romancier guadeloupéen, qui compose ses univers à partir de la langue créole. Il a accepté volontiers de s'approprier le récit de *Sina et le secret de la Caraïbe* qu'il restitue dans toute son authenticité.



**Jean-Marc Monnerville, alias Kali**, est un auteur, compositeur, interprète martiniquais connu dans le monde entier. En 1992, il a représenté la France à l'Eurovision. Son univers s'étend de la tradition, dont il capte l'émotion grâce à sa voix et à son banjo, aux rythmes plus modernes et urbains. On lui doit des titres cultes comme *Racines, Monté la Rivière...* Pour *Sina et le secret de la Caraïbe*, il compose une salsa aussi dansante qu'inspirée.



La musique de **Dominik Coco** est authentique. Elle puise ses racines dans celles de la Guadeloupe. Elle vibre sur les émotions humaines les plus sincères et les plus essentielles : partage, amour, culture. Avec *Sina et le Secret de la Caraïbe*, Doko, comme on le surnomme, a trouvé le chemin de l'enfance.



**Patrick Jean-Élie** est un passionné. Guitariste, il accompagne Kali en formation trio. Il a franchi le cap ces derniers mois : désormais, il chante. *Sina et le Secret de la Caraïbe* lui a inspiré un konpa et un calypso.

# Caractéristiques techniques

## Le livre

**Auteure:** Barbara JEAN-ÉLIE

**Maquette et direction artistique:** Ketty ISAAC

**Public:** enfants < 12 ans

**Façonnage:** broché

**Nombre de pages:** 84 pages

**Format:** 21 cm x 26 cm

**Illustrations:** pastels

**Rayon conseillé:** jeunesse

**ISBN:** 978-2-9559390-0-0

**Prix public:** 21 €



Mise en vente  
octobre 2017

## Le disque

**Textes et récit:** Barbara JEAN-ÉLIE

**Illustrations musicales, bruitages, mix:** Alain SURÉNA / Grégory CUSTOS

**Sé an ti fi Lakarayib:** compositeur, interprète: KALI

**CalypSina:** compositeur: Patrick JEAN-ÉLIE / interprète: Béatrice CIVATON

**Sina Caraïbes:** auteur, compositeur, interprète: Dominique COCO

**Lenfans sé an péyi:** compositeur, interprète: Alain SURÉNA

**Konpa Sina:** compositeur, interprète: Patrick JEAN-ÉLIE



# Contacts

## Presse

Barbara JEAN-ÉLIE

**Mél.:** [bjeanelie@yahoo.fr](mailto:bjeanelie@yahoo.fr)

**Tél.:** 06 10 61 91 20

[www.diasporamix.com](http://www.diasporamix.com)



## Distribution • Commandes

**Mél.:** [diffusion@scitep.fr](mailto:diffusion@scitep.fr)

**Tél. | Fax:** 09 72 94 35 09 • 0811 488 305

[www.scitep-diffusion.fr](http://www.scitep-diffusion.fr)

**scitep** diffusion